université de TOURS | Faculté de lettres & langues

Site des Tanneurs

LIVRET des ÉTUDES

Double Licence

Mention : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

Parcours : Anglais – Espagnol

La Faculté
de lettres & langues,

vous souhaite
la bienvenue !

https://lettres.univ-tours.fr

SOMMAIRE

I- Présentation de la Faculté de Lettres et Langues **p.3-4**

II- Présentation générale des études **p.5-9**

A- Le déroulement de l'année universitaire **p.5**
L'inscription administrative et l'inscription pédagogique p.5
Les examens p.5

B- Le système LMD **p.5**
B1- Les diplômes p.5
B2- Le schéma type d'un diplôme p.6
B3- le CERCIP p.6
B4- Le MOBIL p.6

C- Les stages **p.7**

D- Le Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur : CLES **p.8**

E- La mobilité étudiante **p.8**

F - Les Clés de la réussite **p.9**

III- Les études de Double Licence Anglais-Espagnol **p.10-30**

A- Présentation des départements d'Espagnol et d'Anglais **p.10-12**
A1- Renseignements pratiques p.10-12
A2- Organisation des études p.13
A3- Débouchés de la filière p.13

B- Présentation de la Double Licence Anglais-Espagnol **p.13**
B1- Modalités de contrôle des connaissances, d'évaluation et des règles de passage p.14-16

B2- Présentation de la Licence 1ère année (L1) p.17-30
B2.1- Maquette de L1 S1 et S2 p.17-18
B2.2- Descriptif des enseignements de L1 S1 et S2 p.19-28
B2.3- Modalités de contrôle de connaissances de L1 S1 et S2 p.29-30

Calendrier universitaire **p.31**

I. PRESENTATION DE LA FACULTE DE LETTRES ET LANGUES

L'UFR est administrée par un conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8** départements : **Allemand, Anglais, Espagnol-Portugais, Italien, Sciences du Langage, Sociolinguistique et Didactique des Langues, Langues Etrangères Appliquées (LEA) et Droit-Langues**

Une filière **lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle)

Quelques chiffres

A l'Université : Environ 28 000 étudiants inscrits en 2017-2018 dont **3300** à la Faculté de Lettres et Langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Directeur **: CHOMMELOUX Alexis**

Responsable administratif : **GONZALEZ Caroline**

Secrétariat de l'UFR : **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02 47 36 65 82**

Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02 47 36 68 35 Courriel : scolarite.lettres@univ-tours.fr

GUIMIER Valérie, 02 47 36 65 67
MASCHER Annie, 02 47 36 66 05
STEPHAN Catherine, 02 47 36 66 06

Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Fermé le vendredi après-midi et le samedi

Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques.
Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

Liste et coordonnées des différents secrétariats des départements filières

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
Anglais	Bureau 48 - RDC	manuelle.bataille@univ-tours.fr murielle.launay@univ-tours.fr
Allemand	Bureau 48 - RDC	fabienne.toulet@univ-tours.fr
Espagnol - Portugais - Italien	Bureau 08 - RDC	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Droit-Langues	Bureau 58 - RDC	patricia.lacour@univ-tours.fr sylvie.lepourtois@univ-tours.fr
L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)	Bureau 64 - RDC	aurelie.hannoun@univ-tours.fr patricia.msellati@univ-tours.fr celine.debot@univ-tours.fr
Lettres	Bureau 106 - 1er étage	christine.climent@univ-tours.fr
Sciences du langage	Bureau 23 - RDC	stephanie.fuseau@univ-tours.fr
Sociolinguistique et Didactique des Langues	Bureau 23 - RDC	isabelle.aubert@univ-tours.fr
Modules libres **P.R.I.** (Politique et relations Internationales) et **M.R.I** (Médias et Relations Internationales)	Bureau 58 - RDC	sylvie.lepourtois@univ-tours.fr
Arts du Spectacle	Bureau 106 - 1er étage	rachel.regnier@univ-tours.fr
Allemand	Bureau 48 - RDC	fabienne.toulet@univ-tours.fr
Italien	Bureau 08 - RDC	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Cultures Méditerranéennes	Bureau 106 - 1er étage	christine.climent@univ-tours.fr
Langues et Education et **F.L.E.** (Français Langue Etrangère)	Bureau 23 - RDC	isabelle.aubert@univ-tours.fr
	Bureau 207 - 2eme étage	marielle.avice@univ-tours.fr **(pour les étudiants d'échange)**

II – PRESENTATION GENERALE DES ETUDES

A – LE DEROULEMENT DE L'ANNEE UNIVERSITAIRE

▸ L'inscription administrative et pédagogique

Après votre inscription administrative à l'Université, vous devrez **OBLIGATOIREMENT et à chaque semestre,** vous inscrire pédagogiquement dans les cours magistraux, les travaux dirigés (TD) et le cas échéant les travaux pratiques (TP).
Cette procédure détermine votre inscription dans les groupes et aux examens. Elle doit impérativement avoir lieu pendant la période définie par les services universitaires.
Tout étudiant qui n'aura pas réalisé son inscription pédagogique avant le 1er octobre ne sera pas autorisé à se présenter aux examens.
L'inscription pédagogique se fait via le web sur votre Environnement Numérique de Travail (ENT) – Onglet SCOLARITE ou auprès de votre secrétariat pédagogique.

Les examens
Les évaluations se font par un **contrôle continu** tout au long de l'année qui peut être associé à un **examen terminal** à la fin de chaque semestre.

L**a présence aux travaux dirigés (TD) et aux travaux pratiques (TP) est obligatoire**.
Un contrôle d'assiduité des étudiants est systématiquement effectué par les enseignants.
Toute absence à une séance doit faire l'objet d'une justification. En cas de maladie, vous devez fournir un certificat médical à votre service de scolarité dans un délai de 8 jours.
L'absence non justifiée aux séances de TD et de TP a des conséquences graves. Elle entraîne automatiquement la mention "absence injustifiée" (ABI) sur le relevé de notes. Il n'est donc plus possible de valider le semestre.

Attention : les étudiants boursiers doivent être présents aux cours et aux examens, même en cas de réorientation, sous peine de voir leur bourse suspendue et faire l'objet d'un ordre de reversement des mois perçus.

▸ Régime particulier

Dans le cadre du « **Régime Spécial d'Etudes** » (R.S.E.), certaines catégories d'étudiants *(par exemple les salariés, en situation de handicap, chargés de famille, …)* peuvent demander à être dispensées du contrôle continu.
Le R.S.E comprend **des aménagements d'études *(emploi du temps, dispense d'assiduité en TD, aménagement d'examens).***

Les étudiants qui souhaitent bénéficier du régime spécial d'études devront en faire la demande **avant le 28 septembre 2018**. Les modalités détaillées et la procédure sont consultables sur le site internet de l'Université dans la rubrique Formations/Régime Spécial d'Etudes.

B - LE SYSTEME L-M-D

Il est fondé sur trois niveaux de grades universitaires, chaque grade ayant une valeur en crédits européens commune à l'ensemble de l'espace européen : Licence, Master, Doctorat (L.M.D).
Il permet aux étudiants une grande modularité favorisant l'élaboration d'un parcours individualisé.
La délivrance des diplômes donne lieu à un supplément au diplôme, c'est-à-dire une annexe descriptive qui indique la nature des connaissances et aptitudes acquises par l'étudiant. Le supplément au diplôme a pour objet d'identifier les enseignements suivis et de favoriser la mobilité des étudiants.

B1- Les diplômes

■ **La Licence :** préparée en 3 ans après le bac, elle est structurée en 6 semestres et correspond à 180 crédits européens validés.
Les diplômes de Licence sont répartis dans des **domaines** de formation et découpés en **mention**. Certaines Licences s'organisent ensuite en parcours.
■ **Le Master :** préparé en 2 ans après la Licence, il est structuré en 4 semestres et correspond à 300 crédits européens validés (180 de Licence + 120 de Master 1ère et 2ème années).
■ **Le Doctorat :** préparé en 3 ans après le Master. Il est délivré après la soutenance d'une thèse.

B2- <u>Le schéma type d'un diplôme de Licence</u>

Grâce à la nouvelle offre de formation, l'étudiant de licence pourra construire son parcours avec différentes disciplines, et **un fonctionnement par modules**. Cette modularité répond à plusieurs objectifs :

- faciliter la réorientation des étudiants,
- permettre à l'étudiant de se spécialiser de façon progressive,
- atteindre un niveau de pluridisciplinarité satisfaisant, permettant à chaque étudiant en licence de renforcer sa culture, d'accroître son ouverture d'esprit et de développer des compétences multiples.

Un étudiant en première année aura donc la possibilité de moduler les enseignements qu'il suivra, en choisissant :

MODULE 1 : Discipline dans laquelle l'étudiant est inscrit

MODULE 2 : Discipline dans laquelle l'étudiant est inscrit

MODULE 3 : Autre discipline

MODULE 4 : Compétences transversales (langues, outils documentaires, compétences numériques, etc...)

B3- <u>Les Compétences, Engagement, Réflexions citoyennes et Pratiques (CERCIP)</u>

Cette unité **OBLIGATOIRE** est proposée dans le MODULE 4. Elle concerne les L2 et L3. Elle a une valeur de 2 crédits européens.

Selon les composantes, elle est ouverte au premier ou second semestre de l'année universitaire *(Cf. maquette d'enseignement)*.

Les étudiants inscrits en double-licence sont dispensés des CERCIP.

La liste des CERCIP et leur descriptif seront consultables sur le site étudiant début septembre.

B4- <u>Le MOBIL : Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence</u>

Ce module **OBLIGATOIRE pour l'obtention de la Licence** a pour objectif de vous faire découvrir le monde professionnel lié à votre filière (connaissance des cursus, débouchés et métiers) et de vous permettre d'engager une démarche de réflexion sur votre projet universitaire et professionnel.

Le MOBIL est constitué de 2 éléments :

- Des heures de TD MOBIL incluses dans la maquette de la Licence (aux semestres 2, 3 et 5)
- Des points MOBIL à obtenir en participant à des actions de découverte du monde professionnel : ateliers CV et lettre de motivation, conférences métiers, forum stage-emploi, visites d'entreprises,… Vous pouvez aussi réaliser un stage de découverte dans ce cadre ou encore valoriser certaines expériences (jobs étudiants, activités associatives).

Vous devez obtenir un minimum de 6 points pour valider votre MOBIL. Ces points ne correspondent pas à des ECTS, ils sont propres à la validation du MOBIL.

La liste et les dates des actions MOBIL permettant de valider des points ainsi que tous les documents et informations concernant ce module sont disponibles sur le cours en ligne "**Mode d'emploi du MOBIL**" accessible depuis votre E.N.T. sur la plateforme CELENE.

Un livret "Carnet de Route" vous est remis lors de votre premier TD de L1 avec des exercices et outils pour vous guider dans vos démarches.

C- LES STAGES

Les étudiants de licence peuvent effectuer un stage **uniquement si celui-ci est prévu dans leur maquette d'enseignement, dans le cadre du MOBIL ou du CERCIP.**

Les stages ne sont plus possibles une fois la validation de la licence acquise, c'est-à-dire entre la 3ème année de licence et le master 1.

La Loi impose que tout stage doit obligatoirement :

- Faire l'objet d'une convention entre la structure d'accueil, l'étudiant et l'Université.
- Ne pas être assimilé à un emploi.

L'Université met à votre disposition une application web, PSTAGE, qui vous permet de saisir et d'imprimer votre convention de stage en ligne.

PSTAGE est accessible dans votre Environnement Numérique de Travail dans l'onglet SCOLARITE.

Vous trouverez sur le site internet de l'université aux rubriques formation et orientation-insertion toutes les informations utiles et notamment le guide sur les stages.

La convention doit IMPERATIVEMENT être signée par toutes les parties AVANT LE DEBUT DU STAGE.

QUELQUES CONSEILS POUR TROUVER VOTRE STAGE

rpro.univ-tours.fr

La Maison de l'Orientation et de l'Insertion Professionnelle (M.O.I.P.) met à votre disposition des outils pour vous aider dans la recherche de votre stage et la préparation de votre rencontre avec les structures d'accueil.

Elle vous propose :

- Des ateliers CV/Lettre de motivation tout au long de l'année
- Un site internet dédié aux stages et aux jobs étudiants : Rpro
- Des entretiens individuels pour vous aider à cibler les bonnes entreprises, préparer votre candidature et vos entretiens de recrutement
- Des rencontres avec des professionnels pour découvrir un secteur d'activités ou un métier
- Un Forum Stage-Emploi tous les ans en novembre

Rpro vous permet de :

- Trouver des offres de stages et d'emplois
- Mettre votre CV en ligne pour être visible des recruteurs partenaires
- Contacter le réseau des anciens étudiants de l'Université de Tours
- Être informé.e des événements à ne pas manquer (forum emploi, salon, concours, etc…)

RPRO STAGE I EMPLOI université de Tours

D- Le Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur : CLES

Le CLES est une certification en langue accréditée par le Ministère de l'Education Nationale.
Il correspond au cadre européen commun de référence pour les langues.
Il a pour objectif de certifier les compétences opérationnelles en langue. Il s'inscrit dans la politique de mobilité étudiante et vise à promouvoir l'apprentissage des langues.

Bien que cette certification ne soit pas obligatoire, elle est vivement conseillée car c'est un atout sur votre CV.

Retrouvez les informations détaillées sur le CLES sur le **www.univ-tours.fr/formations/Acquérir des compétences supplémentaires/Certification en langues étrangères**

E- LA MOBILITE ETUDIANTE

Effectuer une partie de ses études à l'étranger est une expérience forte qui valorise votre formation, votre capacité d'autonomie et votre capacité d'adaptation intellectuelle.

L'Université de Tours propose des programmes en Europe ou hors Europe

- **En Europe:** A partir de la 2ème année d'études et jusqu'au Doctorat, le programme ERASMUS permet d'effectuer un séjour d'un semestre ou d'une année universitaire complète au sein d'une Université européenne partenaire (200 Universités possibles).
- **Hors Europe:** L'Université de Tours a des partenariats avec des Universités états-uniennes, britanniques, canadiennes anglophones, québécoises, argentines, costaricaines, colombiennes, péruviennes, mexicaines.

Anglais :
Royaume Uni, Irlande, États-Unis et Canada
Espagnol :
Espagne, Colombie, Costa Rica, Pérou, Argentine, Mexique (pour l'Amérique latine les échanges sont ouverts à toute l'université).

La mobilité est soumise à un dossier de sélection.

Afin de vous aider à préparer votre mobilité, l'Université met à votre disposition :

- Des pages d'informations sur les études et stages à l'étranger, et des guides sur le www.univ-tours.fr rubrique « International »,
- Des réunions d'informations et ateliers pratiques (surveillez votre mail univ-tours),
- Une CERCIP spécifique intitulée « Préparer sa mobilité internationale »
- Un programme Service Learning et des rencontres « Tandem », conversations entre étudiants français et internationaux dans les différents centres de ressources en langues de l'université

Vous pouvez bénéficier d'aides financières à la mobilité

Elles sont variées et dépendent du programme choisi. Elles peuvent être attribuées par le Ministère, l'Europe, l'Université, le Conseil Régional,…

Pour en savoir plus, consultez les pages « International » sur le www.univ-tours.fr ou contactez le Service des Relations Internationales – 60, rue du Plat d'Etain - ☎ Accueil : 02.47.36.67.04 - Mail : international@univ-tours.fr

F- LES CLES DE LA REUSSITE

L'université organise chaque semestre différents ateliers pour vous donner des moyens concrets afin d'atteindre vos objectifs universitaires, professionnels et personnels : « Savoir prendre des notes », « Apprendre à bien apprendre », « Etre plus performant au moment des examens », « Assurer la présentation de mon diaporama »… Certaines actions peuvent également donner un point MOBIL.

Pour en savoir plus, consultez la page « Les clés de la réussite » dans l'onglet « Formations »
sur le site www.univ-tours.fr - Mèl : clesdelareussite@univ-tours.fr

III- Les Etudes de Double Licence Anglais-Espagnol

A- PRESENTATION DES DEUX DEPARTEMENTS

A1. Le département d'ESPAGNOL

3, rue des Tanneurs –
B. P. 4103 - 37041 TOURS Cedex 1 - Bureaux 5, 7, 8, 10, 11, 13 (rez-de-chaussée)
Téléphone : 02.47.36.65.89

Responsable(s) du département : RABIN-RICHARD Céline et GARCIA MARKINA Yekaterina
Bureau 11 - Tél. : 02.47.36.67.23
celine.rabin-richard@univ-tours.fr et yekaterina.garcia@univ-tours.fr

Secrétariat d'Espagnol : CECCALDI Marie marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Bureau 08 - Tél.: 02.47.36.65.89

Horaires d'ouverture aux étudiants :
Lundi de 13h30 à 16h30, mardi, mercredi et jeudi de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30 et vendredi de 9h à 11h30

ENSEIGNANTS

Linguistique :
Yekaterina GARCIA MARKINA: yekaterina.garcia@univ-tours.fr

Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne du Siècle d'Or :
Gloria BOSSÉ-TRUCHE : gloria.bosse@univ-tours.fr
Juan Carlos GARROT: juan.garrot@univ-tours.fr

Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne Contemporaine :
Christophe DUBOIS : christophe.dubois@univ-tours.fr
Fausto GARASA: fausto.garasa@univ-tours.fr
Patricia MAUCLAIR : mauclair.poncelin@univ-tours.fr
Marie Hélène SOUBEYROUX : marie-helene.soubeyroux@univ-tours.fr

Langue, Littérature et Civilisation de l'Amérique Hispanique :
Samya DAHECH: samya.dahech@univ-tours.fr
Angelica GOMEZ MULLER : angelique.gomez-muller@univ-tours.fr
Sophie LARGE : sophie.large@univ-tours.fr
Céline RABIN-RICHARD: celine.rabin-richard@univ-tours.fr
Raphaël ROCHÉ: raphael.roche@univ-tours.fr
Charlotte ROUSSEAU: charlotte.rousseau@univ-tours.fr
Mónica ZAPATA : monica.zapata@univ-tours.fr

Langue Orale :
Ana FORERO (Colombie) : ana.forero@univ-tours.fr
Idaira GONZALEZ LEON (Espagne) : idaira.gonzalez@univ-tours.fr

Filière LEA:
Lionel BAR (Amérique latine): lionel.bar@univ-tours.fr
José Maria LOPEZ CASADO (Espagne)**:** jose.lopez@univ-tours.fr

Filière Juristes/Linguistes :
Jorge CAGIAO : jorge.cagiao@univ-tours.fr
Manuel TORRELLAS CASTILLO: manuel.torrellas@univ-tours.fr

Portugais : **Florent KOHLER** (Brésil) : florent.kohler@univ-tours.fr
Monica RIBEIRO CUNHA (Brésil) : monica.ribeiro@univ-tours.fr

N.B. : La/le Responsable du Département et les enseignants reçoivent les étudiants sur rendez-vous. Prendre rendez-vous par mail.

A2. Le département d'ANGLAIS

Responsable du département : **Mme Stéphanie CARREZ**
Bureau 49ter – tel : 02.47.36.65.68 (direction.anglais@univ-tours.fr)

Secrétariat pédagogique d'anglais (bureau 48) :
L1 : Mme Murielle LAUNAY 02.47.36.65.69
L2 ET L3 : Mme Manuelle Bataille 02.47.36.66.94
MASTER : Mme Fabienne TOULET 02.47.36.66.63

Horaires d'ouverture du secrétariat :
Du lundi au vendredi matin de 9h00 à 11h30 et de 14h à 16h30. Fermeture le vendredi après-midi.

Responsables d'année :
Responsable de L1 : M. Stéphane PORION (Président du Jury)

Responsable de L2 : M. Sylvain GATELAIS (Président du Jury)

Responsable de L3 : M. Philippe BRILLET (Président du Jury)

Responsable de l'Agrégation externe et interne pour le partenariat Tours/Orléans/Poitiers : Monia O'Brien Castro

- **Professeurs des Universités et assimilés :**

BERBERI Carine (civilisation britannique- XXe/XXIe siècles)

BERTHEAU Gilles (études élisabéthaines, littérature anglaise - XVIe, XVIIe siècles)

BRILLET Philippe (civilisations des Îles britanniques et de la Caraïbe anglophone)

COQUET-MOKOKO Cécile (civilisation américaine / études afro-américaines)

FOURNIER, Jean-Michel (linguistique anglaise, morphophonologie)

GIBSON Elizabeth (civilisation britannique contemporaine + juriste/linguiste)

GIRARD Didier (histoire des idées et des sensibilités XVIIIe et XXe/XXIe siècles : littérature et arts du spectacle)

PORTIER-LE COCQ Fabienne (civilisation britannique contemporaine XXe et XXIe siècle)

TOUPIN Fabienne (langue et culture médiévales)

TRAN Tri (civilisation britannique - XIXe , XXe siècles)

ULLMO Anne (littérature américaine)

- **Maîtres de Conférences :**

ABASQ Véronique

CARREZ Stéphanie (littérature américaine du XIXe siècle, institutions américaines, relations internationales)

CASTET Anthony (études nord-américaines, études LGBTQ+, guerres culturelles, Cour suprême)

CINGAL Guillaume (études post-coloniales - Afrique du Sud/Afrique de l'Est, traduction et traductologie)

FOUASSIER-TATE Frédérique (littérature et civilisation de la Renaissance anglaise)

GATELAIS Sylvain (anglais médiéval, langue et société au Moyen Âge)

FRUND Arlette (Littérature africaine américaine, Jeune république, XIXe et XXe siècles, écriture des femmes)

HUGOU Vincent (langue, espace et société aux USA)

JANUS Adrienne

O'BRIEN CASTRO Monia (civilisation britannique, civilisation irlandaise)

MATHESON Anna

PELLETIER Martine (études irlandaises)

PORION Stéphane (civilisation britannique, politique britannique, histoire des idées)

ROMER Stephen (littérature anglaise - poésie)

SALBAYRE Sébastien (littérature anglaise - XIXe siècle/stylistique)

SHEPPARD Elizabeth (civilisation américaine, politique américaine, études religieuses)

SMITH Aaron (littérature américaine XXe siècle)

SOUMAHORO Maboula (études afro-américaines et diaspora noire/africaine)

TISON Hélène (littérature [afro-] américaine XXe et XXIe siècles)

URBANOWSKI, Anne (civilisation américaine)

VALTAT Nelly (littérature US XIXe siècle)

- **PRAG :**

GOLLER Sabine

RAMBEAU Éric

- **ATER :**

DUROU Aurélien

GROUILLE Brice

MIGNOT Sébastien

RIGAL Raphaël

- **Chargés de cours / CE / Vacataires :**

COSTEIX Éric

MAUDUIT Benjamin

DUVAL Pierel

MACKENZIE Kerri

FRANCFORT Fabienne

HEISHMAN Emma

LAMB Padraïc

- **Lecteurs :**

HERZOG Nicolle

BROWN Keenan Benjamin

BRUCKMAN Nicholas

MILLAR Gregor

MONAGHAN Aoife

O'SULLIVAN Niall

SENEGAL Ra'heem

TAYLOR Michael

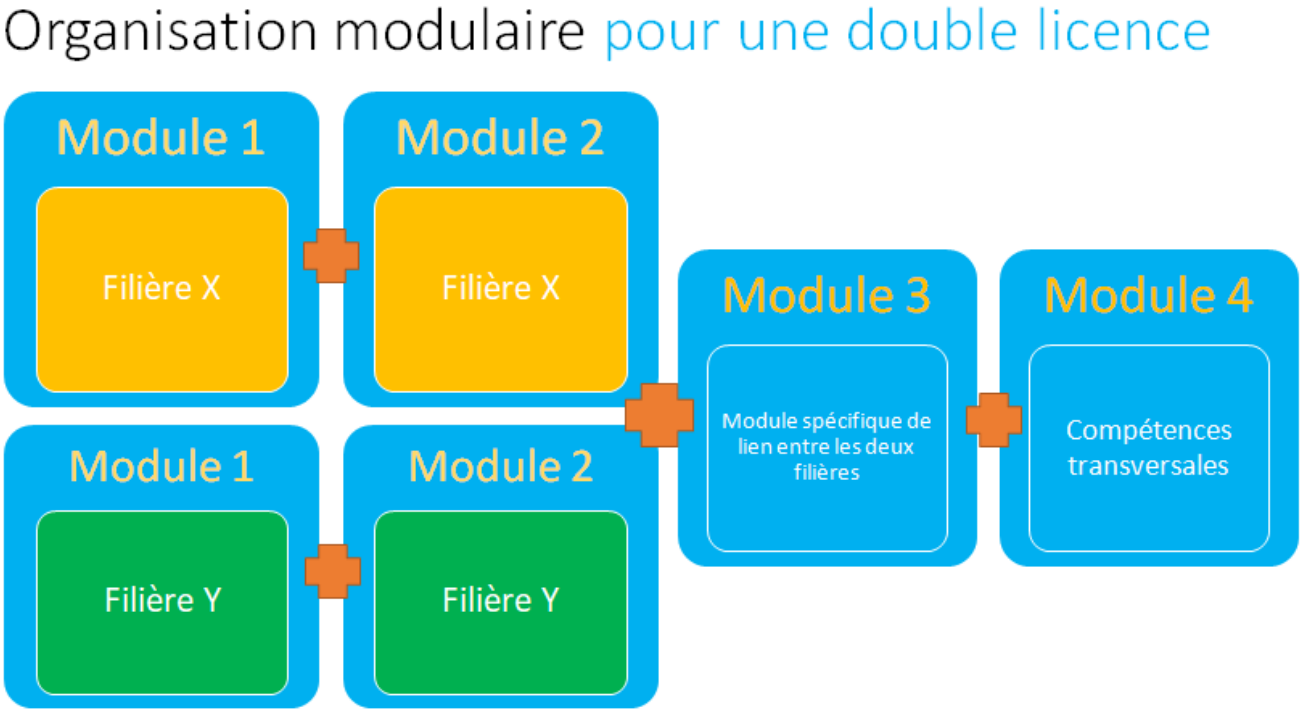
B- PRESENTATION DE LA DOUBLE LICENCE ANGLAIS-ESPAGNOL

Responsables de la Double Licence Anglais-Espagnol :
Anglais : Cécile Coquet-Mokoko : cecile.coquet-mokoko@univ-tours.fr ; secrétariat B°48 murielle.launay@univ-tours.fr
Espagnol : Sophie Large : sophie.large@univ-tours.fr ; secrétariat B°08 marie.ceccaldi@univ-tours.fr

L'année universitaire comprend 2 semestres de 12 semaines chacun :

- en première année **(L1) : S1 et S2**
- en deuxième année **(L2) : S3 et S4**
- en troisième année **(L3) : S5 et S6**

Les semestres sont constitués de 6 Modules :



Dans le Module 4, les étudiants doivent choisir une Langue Vivante 2 parmi :
• Allemand • Italien • Portugais
La LV2 est obligatoire et doit être conservée tout au long des 3 années de Licence.

Avertissement :
Nous informons les étudiants qu'il leur est **interdit d'enregistrer**, sur quelque support que ce soit, **les cours sans l'autorisation expresse de l'enseignant.**

DEBOUCHES

L'étudiant titulaire d'une licence peut s'inscrire aux concours de recrutement de l'enseignement (CAPES, Professeur des écoles, Conseiller d'éducation) et autres concours de la Fonction Publique (catégories A et B, notamment pour une carrière diplomatique), ainsi qu'aux concours d'écoles de traduction exigeant des compétences dans deux langues étrangères.
Après avoir effectué des stages et acquis des compétences professionnelles complémentaires, dans le cadre d'un master ou d'une école spécialisée, l'étudiant peut accéder à des secteurs d'activités tels que traduction, journalisme, interprétariat, métiers de la communication, tourisme, médiation interculturelle, commerce international, relations internationales, etc.

B1- Modalités de contrôle des connaissances, d'évaluation et règles de passage de l'Université de Tours applicables aux étudiants de Licence

Les présentes règles communes de contrôle des connaissances s'inscrivent dans le cadre réglementaire national.

Celles-ci font l'objet d'un affichage à chaque début d'année universitaire. Les modalités de contrôle doivent être arrêtées dans chaque établissement **au plus tard à la fin du premier mois de l'année d'enseignement** et ne peuvent être modifiées en cours d'année. Elles doivent être portées à la connaissance des étudiants par voie d'affichage et rester accessibles jusqu'à l'issue de la session de rattrapage.

Mode de contrôle – Sessions - Information (article 3 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés. Le contrôle continu fait l'objet, autant que possible, d'une application prioritaire et consiste en un minimum de deux évaluations.
Lorsqu'une unité d'enseignement est constituée de plusieurs éléments constitutifs (EC), un examen terminal unique peut être organisé.

Deux sessions de contrôle des connaissances et aptitudes sont organisées par semestre d'enseignement : une première session de contrôle des connaissances et une session de rattrapage.
Le rattrapage du deuxième semestre est précédé par un dispositif pédagogique particulier.

Le calendrier précis des épreuves est porté à la connaissance des étudiants, dans un délai impératif de quinze jours avant le début des épreuves, sur leur Environnement Numérique de Travail. Les composantes devront, dans la mesure du possible, également procéder par voie d'affichage. Il n'y a pas de convocation individuelle aux examens. Une fois affiché, le calendrier ne peut plus subir de modifications.

Dispositions exceptionnelles

En cas de circonstances exceptionnelles appréciées, au cas par cas, par le président ou par délégation par la vice-présidente CFVU (Commission de la Formation et de la Vie Universitaire) « le contrôle continu pourrait être remplacé par un contrôle terminal, dont la nature sera à établir. De plus, si la maquette prévoit un examen terminal, ce dernier pourrait être remplacé par d'autres modalités de contrôle des connaissances qui seront définies en fonction des circonstances ».
Ces dispositions devront être validées par les conseils compétents.

Anonymat des copies (cf. article 4 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

Les modalités des examens garantissent l'anonymat des épreuves écrites terminales.

Capitalisation – Compensation - Report de notes - Validation (cf. article 5 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

Chaque semestre comporte des unités d'enseignement (modules) qui peuvent rassembler différents éléments constitutifs (EC).

Une unité d'enseignement (module) est acquise dès lors que la moyenne des notes obtenues aux éléments constitutifs qui la composent, affectés de leurs coefficients, est égale ou supérieure à 10/20. Elle est alors définitivement acquise et capitalisée, sans possibilité de s'y réinscrire.
L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des crédits européens correspondants.

Les éléments constitutifs où l'étudiant a obtenu la moyenne sont définitivement capitalisés.
L'acquisition de l'élément constitutif emporte l'acquisition des crédits européens correspondants.
Il est impossible d'attribuer une note à un élément constitutif ou à une unité d'enseignement s'ils sont déjà acquis par validation d'acquis.
Toutefois, pour les étudiants de Licence venant d'autres Universités françaises poursuivant leurs études dans la même mention (et la même spécialité pour les langues) la commission pédagogique, doit reporter la note du ou des semestres acquis par l'étudiant. La commission, souveraine, est libre de reporter ou non les notes des éléments constitutifs ou éléments constitutifs européens si l'étudiant n'a pas obtenu l'intégralité d'un semestre.

Le semestre est validé par compensation entre les différentes UE (modules) qui le composent (moyenne des moyennes d'UE affectées de leurs coefficients, égale ou supérieure à 10/20).

Le semestre validé est capitalisé et implique l'acquisition de 30 crédits (ECTS).
L'année universitaire est validée par compensation entre les deux semestres qui la composent.
Il n'est pas possible de renoncer au bénéfice de cette compensation pour améliorer son résultat.
L'année universitaire validée est capitalisée et implique l'acquisition de 60 crédits (ECTS).

La compensation est donc possible aux différents niveaux suivants :

- au sein de l'UE (module), entre les différents EC ou EP de l'UE (module) ;
- au sein du semestre, entre les différentes UE (modules) du semestre ;
- au sein d'une même année universitaire, entre les deux semestres (entre le semestre 1 et le semestre 2, entre le semestre 3 et le semestre 4, entre le semestre 5 et le semestre 6).

Chaque filière définit pour tous les éléments constitutifs ce qu'elle considère comme une épreuve obligatoire. Toute absence injustifiée à une de ces épreuves entraîne la défaillance à l'UE (module) correspondante et au semestre correspondant. La défaillance empêche le calcul du résultat à l'épreuve, puis à l'UE, au semestre et donc à l'année, soit toute validation.

Règles de progression (article. 6 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

L'inscription administrative étant annuelle : l'étudiant s'inscrit administrativement en Licence 1ère année (S1 + S2), puis en Licence 2ème année (S3 + S4), et enfin en Licence 3ème année (S5 + S6)

- L'étudiant ayant validé son année d'inscription *(soit par validation des deux semestres, soit par compensation entre les deux semestres)*, est admis à s'inscrire dans l'année supérieure.

<u>Pour l'étudiant ne remplissant pas ces conditions :</u>

Sauf s'il renonce au bénéfice de cette procédure, l'étudiant :

- Est autorisé à s'inscrire dans la deuxième année de Licence (S3 et S4), s'il a capitalisé au moins 70% des coefficients des UE de L1 (S1 et S2 confondus).

- Est autorisé à s'inscrire dans la troisième année de Licence (S5 et S6), s'il a validé la première année de Licence (L1) et a capitalisé au moins 80% des coefficients des UE de L2.

- En cas d'inscription simultanée dans deux années d'études consécutives de la même formation, la validation de la deuxième année ne peut intervenir avant la validation de la première année manquante.
  La compatibilité des enseignements et des examens correspondant à des UE d'un même parcours ou diplôme qui seraient situés sur plusieurs années différentes ne peut être garantie même si elle est recherchée.
  En cas d'incompatibilité des dates d'examen, l'étudiant doit privilégier le niveau inférieur.

Jury *(*cf. article 7 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

Un jury est nommé par année d'études.
Il délibère souverainement et arrête les notes des étudiants à l'issue de chaque année. Il se prononce sur l'acquisition des UE et la validation des semestres La composition du jury est affichée sur le lieu des épreuves des examens impérativement avant le début des épreuves.

Délivrance du diplôme de Licence (cf.. article 8 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

La délivrance du diplôme et du grade de Licence est prononcée après délibération du jury.
Le calcul de la validation de la Licence s'effectue sur la base de la moyenne des trois années **<u>et à condition que l'étudiant ait validé chacune des trois années</u>**. Le grade de Licence confère 180 crédits (ECTS).

Mentions de réussite (cf.. article 9 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

La note prise en compte pour l'attribution d'une mention pour le grade de Licence est la moyenne des moyennes des trois années du cycle de Licence.

Attribution de la mention Assez bien : moyenne générale égale ou supérieure à 12/20.
Attribution de la mention Bien : moyenne générale égale ou supérieure à 14/20.
Attribution de la mention Très bien : moyenne générale égale ou supérieure à 16/20.

Publication des résultats, communication des copies (cf. article 10 des Modalités de Contrôle des Connaissances Université François-Rabelais de Tours)

Les notes ne doivent pas être affichées nominativement. Elles ne peuvent être communiquées qu'à l'étudiant concerné.
Les résultats doivent faire l'objet d'un affichage anonyme portant le numéro de l'étudiant sans mention de son nom.
Les résultats sont publiés sur l'Environnement Numérique de Travail.
Les résultats sont définitifs et ne peuvent en aucun cas être remis en cause sauf erreur matérielle dûment constatée par le jury.
Les étudiants ont droit sur leur demande, et, dans un délai raisonnable, à la communication de leurs copies d'examen et à un entretien individuel.

AVERTISSEMENT

L'Université constate un accroissement préoccupant des cas de plagiat commis par les étudiants, notamment à cause d'INTERNET.
L'attention des étudiants est appelée sur le fait que **le plagiat, *qui consiste à présenter comme sien ce qui appartient à un autre*, est assimilé à une fraude.**

Les auteurs de plagiat sont passibles de la Section disciplinaire et s'exposent aux sanctions prévues à l'article 40 du décret n°92-657 du 13 juillet 1992, allant de l'avertissement à l'exclusion définitive de tout établissement d'enseignement supérieur

1° L'avertissement ;
2° Le blâme ;
3° L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans ;
4° L'exclusion définitive de l'établissement ;
5° L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans ;
6° L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur.

B2- Présentation de la Licence 1ère Année (L1)

Nom du responsable d'année : Cécile Coquet-Mokoko **(Anglais)** et Sophie Large **(Espagnol)**

B2.1- Maquette de L1 S1 et S2

SEMESTRE	Coef	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	Durée totale Etu.
Semestre 1 (S1)						
Module 1 Culture du monde anglophone	2	2	Civilisation britannique : de l'Empire au Brexit	12	18	30
	2	2	Entendre la littérature anglophone	12	18	30
	2	2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	10		10
		6		**34**	**36**	**70**
Module 2 Etude et pratique de la langue	2	2	Langue écrite et traduction		24	24
	1	1	Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique		18	18
	2	1	Grammaire de la langue anglaise		18	18
		4			**60**	**60**
Module 1 Espagnol	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	1	Littérature Espagne	12	6	18
	2	1	Littérature Amérique	12	6	18
		4		**24**	**48**	**72**
Module 2 Espagnol	1	1	Pratique de la langue orale		18	18
	1	1	Grammaire		18	18
	2	2	Civilisation Espagne	12	6	18
	2	2	Civilisation Amérique latine	12	6	18
		6		**24**	**48**	**72**
Module 4 Compétences transversales	2	2	Langue vivante non spécialistes		18	18
	2	2	Expression écrite et orale (français)		18	18
	1	2	Ressources documentaires et méthodologiques		12	12
		6			**48**	**48**
Module 3 Spécifique	2	1	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	2	1	Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	2	2	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones	6	6	12
		4		**30**	**18**	**48**
Total S1		**30**		**112**	**258**	**370**

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etudiant	TD VHT	Durée totale étudiant
Semestre 2 (S2)						
Module 1 Culture du monde anglophone	2	2	Civilisation américaine Citoyenneté, XVIIIe-XXIe siècles	12	18	30
	2	2	Récit et image dans la littérature anglophone	12	18	30
	2	2	Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	10		10
		6		**34**	**36**	**70**
Module 2 Etude et pratique de la langue	2	2	Langue écrite et traduction		24	24
	1	1	Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique		18	18
	2	1	Grammaire de la langue anglaise		18	18
		4			**60**	**60**
Module 1 Espagnol	2	1	Thème		18	18
	2	1	Version		18	18
	2	2	Littérature Espagne	12	6	18
	2	2	Littérature Amérique latine	12	6	18
		6		**24**	**48**	**72**
Module 2 Espagnol	1	1	Pratique de la langue orale		18	18
	2	1	Grammaire		18	18
	2	1	Civilisation Espagne	12	6	18
	2	1	Civilisation Amérique latine	12	6	18
		4		**24**	**48**	**72**
Module 4 Compétences transversales	2	2	Langue vivante non spécialistes		18	18
	2	2	Expression écrite et orale (français)		18	18
	1	1	Ressources documentaires et méthodologiques		12	12
		1	**MOBIL**	**2**	**4**	6
		6		**2**	**52**	**54**
Module 3 spécifique	2	2	Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	2	1	Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	2	1	Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	6	6	12
		4		**30**	**18**	**48**
Total S2		**30**		**114**	**262**	**376**
Total année (S1+S2)		**60**		**226**	**520**	**746**

MODULE 1 ESPAGNOL

(S1) Thème
Traduction de textes littéraires du XXe siècle
Pratique de la traduction du français à l'espagnol à partir textes courts.

(S2) Thème
Pratique du thème à partir de courts textes des XIXe, XXe et XXIe siècles.

(S1+S2) Version
Pratique de la version à partir de courts textes des XIXe, XXe et XXIe siècles.

(S1+S2) Littérature espagnole : ***El héroe en la literatura española : del Cid à Pepe Carvalho.***
Cours dispensés en espagnol.

Les héros n'apparaissent jamais par hasard, ils reflètent les tourments et les rêves de la société qui les créée. C'est donc accompagnés des héros que nous voyagerons dans le temps et découvrirons la littérature espagnole.

Bibliographie et filmographie pour le 1er semestre :

– *El Cantar de Mío Cid*, contado por R. García Domínguez, Anaya, Madrid (2007)
**Film en version française:
http://www.dailymotion.com/widget/jukebox?list%5B%5D=%2Fplaylist%2Fx1f20q_Joonatan2003_cid%2F1&skin=darknight

– *La Célestine*, Fernando de Rojas, Texte français de Florence Delay, l'avant-scène théâtre n°1300, 2011
**Film :*La Celestina*, película de Gerardo Vera, 2007, con Penélope Cruz, Juan Diego Botto, Maribel Verdú, Terele Pávez

– *El lazarillo contado a los niños*, por Rosa Navarro Durán, Edebé, 2011
BD à consulter en ligne : https://fr.scribd.com/doc/213248403/Lazarillo-de-Tormes-en-Historieta
**Film en V.O. : https://www.youtube.com/watch?v=L4uJQJAx7o8

– *Don Quichotte*, Miguel de Cervantes Saavedra, Traduit en français par Louis Viardot, Classiques abrégés, L'école des loisirs, 2014
El Quijote contado a los niños, por Rosa Navarro Durán, Edebé, 2011
BD : *El Quijote*, Will Eisner, NOrma Editorial, 2000.
Don Quijote, Cervantes/ Rob Davis, Ed. Kraken, 2014.
**Film en V.O.: http://www.rtve.es/television/el-quijote/

– *Le Trompeur de Séville et l'Invité de pierre - El Burlador de Sevilla y convidado de piedra*, Traduction de Henri Larose, Folio bilingue, Ed. Gallimard, 1990

Bibliograghie pour le 2nd semestre :

– *Le Trompeur de Séville et l'Invité de pierre - El Burlador de Sevilla y convidado de piedra*, Traduction de Henri Larose, Folio bilingue, Ed. Gallimard, 1990.– *Don Alvaro ou la Force du destin* (bilingue espagnol - français) de Angel de Saavedra, duque de Rivas, GF Flammarion

– Leopoldo Alas Clarín, *¡Adiós Cordera!* (en ligne) :
http://www.ellibrototal.com/ltotal/?t=1&d=1185,1255,1,1,1185&g=52027

– Ramón del Valle Inclán, *Lumières de Bohème, Carnaval de Mars*. Présentation et traduction de Serge Salaün, collection « Paroles d'Ailleurs » : ISBN : 978-2-84310-293-6 ISSN : 1286-8485

– Federico García Lorca, *Bodas de sangre/ Noces de sang* (Folio bilingue).

– Eduardo Mendoza*, Sans nouvelles de Gurb (Ed.* Points). Titre en espagnol : *Sin noticias de Gurb.*

– Manuel Vázquez Montalbán*, Tatouage*, Ed. Points, 2012
Titre en espagnol : Tatuaje

(S1) Littérature Amérique latine
Ce cours d'introduction aux littératures hispano-américaines présentera un panorama des littératures hispano-américaines depuis le XVIe siècle jusqu'aux années 1940, à travers ses principaux courants et auteurs. Il sera dispensé en espagnol et comprendra une partie CM et une partie TD, cette dernière étant destinée à approfondir des textes en lien avec le CM.
Une anthologie de textes représentatifs de chaque courant sera distribuée à la rentrée. Sa lecture est obligatoire.

Bibliographie :
BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.
FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1975.
HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Las corrientes literarias en la América hispánica*, México, FCE, 1949.

(S2) Littérature Amérique latine
Ce cours proposera, dans un premier temps, un panorama de littérature d'Amérique Latine depuis la découverte du continent par les espagnols jusqu'au XXe siècle. Nous commenterons des textes représentatifs de chaque période littéraire.
Dans un second temps, à travers l'étude d'extraits du roman *Huasipungo* (Cátedra, 2005) de Jorge Icaza, il sera question d'aborder les problématiques sociales et linguistiques mises en relief par la « littérature indigéniste ».

MODULE 1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE

EC1 : Civilisation britannique : de l'Empire au Brexit

Le cours magistral couvrira pendant douze séances, à raison d'une heure hebdomadaire, les faits majeurs de l'histoire britannique de l'empire britannique au Brexit.

Le TD d'une heure trente par semaine approfondira le cours grâce à des documents de diverses natures de sources primaires et secondaires.

Bibliographie obligatoire :
Leach, Robert. *Political Ideology in Britain*. Palgrave Macmillan 3rd ed., 2015.
Lloyd, T.O. *Empire, Welfare State, Europe. History of the United Kingdom 1906-2001*. Short Oxford History of the Modern World. Oxford, OUP, 2002.
May, Alex. *Britain and Europe Since 1945*. Seminar Studies in History, Routledge, 2013.

Bibliographie conseillée :

Jarrett Derek. *England in the Age of Hogarth*. Yale University Press, 1986.
McIntyre, W. David. *British Decolonization, 1946-1997: When, Why and How Did The British Empire Fall?* Palgrave, 1998.

Saunders, Robert. Yes to Europe!: The 1975 Referendum and Seventies Britain. Cambridge University Press, 2018.
Wright, Tony (ed.). *The British Political Process: An Introduction*. London, Routledge, 1999.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

- **Session 1 :**

***Etudiants régime général** :
- 1 examen écrit (1h30)

***Etudiants régime spécial** :
- 1 examen écrit (1h30)

EC2 : Entendre la littérature anglophone

Ce cours va aborder les sons et privilégier les approches sensuelles de la littérature anglophone, du Moyen-Âge à l'ère contemporaine, en jouant sur toute la gamme des formes, des genres, des styles et des media qui peuvent donner à une écriture sa petite musique particulière, et en proposer des interprétations variées qui ne s'excluent pas les unes les autres. Mais pour pratiquer cet art de l'interprétation, les étudiants ont besoin également de concepts clé dans le domaine, et de lire chaque semaine des textes et des documents (qui seront mis à disposition sur la plateforme Célène) pour les préparer avant chaque cours CM/TD. Ainsi seront-ils capables, à la fin du semestre, et grâce à la littérature, de "raconter, de repérer, de comprendre et de décrire" le monde qui est le leur.

Bibliographie Obligatoire :

Chaucer, *The Canterbury Tales*; Shakespeare, *Richard III*; Mary Shelley, *Frankenstein*; Bram Stoker, *Dracula*; Virginia Woolf, *To the Lighthouse*; Toni Morrison, *The Bluest Eye*.
** (bibliographie indicative des extraits contenus dans le livret du cours)

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

- **Session 1 :**

***Etudiants régime général** :
1 devoir portant sur le contenu du CM (40 %)
1 devoir-bilan en fin de semestre, en TD (30%)
1 note globale de participation et de travail personnel en TD (30%)

***Etudiants régime spécial** :
- 1 examen écrit (1h30)

EC3 : Concepts clés pour comprendre le monde anglophone

Volume horaire : CM 10 h

MODULE 2 ESPAGNOL

(S1+S2) Pratique de la langue orale – Laboratoire
Correction phonétique et entraînement à l'expression orale en laboratoire.

Grammaire espagnole
(S1) ***Phonétique et système verbal.***

(S2) ***Emploi de « ser » et « estar » et systèmes pronominal et prépositionnel.***
Etude raisonnée de la langue : phonétique, phonologie, orthographe et morphosyntaxe du système verbal. Cours théoriques, exercices d'application et thème grammatical.

Civilisation Espagne
(S1) ***L'Espagne au Moyen Âge :*** De l'invasion arabe (711) à la reconquête de Grenade (1492)

(S2) ***L'Espagne du Siècle d'Or 1492-1700*** **:** Des Rois Catholiques à la fin des Habsbourg

Conseils de lecture :
PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996 (consultable à la BU en plusieurs exemplaires).
VILAR, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris, PUF, Collection « Que sais-je ? » n° 275.

(S1) Civilisation Amérique latine: ***introduction aux civilisations précolombiennes***
Cours dispensé en espagnol.
Plan du cours magistral : I) Panorama historique (processus de peuplement, apparition et développement des principaux foyer culturels) ; II) Regards sur des formes particulières de la culture (l'art, l'éducation, l'organisation socio-économique (*ayllu, calpulli*) dans les sociétés inca, maya et aztèque. Les travaux dirigés permettront d'enrichir et approfondir ces thématiques.

Bibliographie indicative :

DEMAREST, Arthur (2004). *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation.* Paris : éditions Tallandier, collección « Texto ».
DURAND-FOREST Jacqueline (2010). *Les Aztèques*. Paris : Les Belles Lettres.
ITIER, César (2010). *Les Incas*. Paris : Les Belles Lettres.
LEON-PORTILLA, Miguel (1979), *La filosofía Náhuatl*. México : Universidad Nacional Autónoma de México.
POPOL VUH. *Las antiguas historias del Quiché*. Traducción y edición de Adrián Recinos (1947). México : Fondo de Cultura Económica.
ROJAS RABIELA, Teresa (1999), *Las sociedades originarias*. *Historia General de América Latina,* vol. I. Madrid : editorial Trotta/ediciones UNESCO.

(S2) Civilisation Amérique latine: ***rencontre de deux mondes et période coloniale***
Cours dispensé en espagnol.
Plan du cours magistral : I) Débarquement, prise de possession et organisation de la conquête espagnole ; II) Regards sur l'époque coloniale (organisation politique et économique, la Controverse de Valladolid, le régime des *castas*, l'inquisition, les réductions, la résistance indienne). Les travaux dirigés permettront d'approfondir le programme de cet enseignement.

Bibliographie indicative :

CORTES, Hernán (1975) *Cartas de relación*. México : : Editorial Porrua
DEMAREST, Arthur (2004), *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation.* Paris : éditions Tallandier, collección « Texto ».
GALEANO, Eduardo (2010), *Memoria del fuego. I Los nacimientos*. México: Siglo veintiuno editors.
DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal 1632 (1575?), *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España***.** México: Editorial Porrúa (1955).
FAUNDES PEÑAFIEL, Juan Jorge (2012), *Fray Bartolomé de Las Casas*. *Testimonio de un hombre luchador*. Temumo : Universidad Católica de Chile.

FERNANDEZ HERRERO, Beatriz (1992), *La utopía de América*. Teoría. Leyes. Experimentos. Barcelona : Editorial Antropos.
GONZALBO AIZPURU, Pilar (2005), *Historia de la educación en la época colonial* : la educación de los criollos y la vida urbana. México : El colegio de México.
PORTO CABRALES, Raúl (2010), *La inquisición en Cartagena de Indias*. Medellín : Lealon.
SOMEDA, Hidefuji (2015), *Reflexión histórica sobre Bartolomé de Las Casas y la Leyenda Negra*. Temuco : Ediciones de la universidad Católica de Temuco.
ZAVALA Silvio (1965), *Recuerdo de Vasco de Quiroga*. Mexico : Editorial Porrua.

MODULE 2 ANGLAIS: ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE

EC1 : Langue écrite et traduction

Ce cours a le double objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction et de les faire pratiquer l'expression écrite en anglais. La partie traduction sera consacrée à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version en début de cours.

Dans la partie expression écrite, les étudiant.e.s seront amené.e.s à produire des textes courts, fictionnels, mettant en œuvre les points abordés dans la partie traduction. Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

Bibliographie obligatoire :

Une grammaire anglaise : l'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

Bibliographie conseillée :

- Manuels de vocabulaire :
Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.
J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Librio, 2004.
- Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997
- Rafroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste , vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

Modalités de contrôle des connaissances :
Contrôle continu

- **Session 1 :**

***Etudiants régime général** :
- 2 Devoirs sur table minimum au cours du semestre
***Etudiants régime spécial** :
- 1 examen écrit

EC2 : Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique
Objectifs du cours : phonétique et prononciation
Une approche à la fois théorique et pratique de la prononciation de l'anglais permettra à l'étudiant d'éliminer les erreurs les plus courantes tout en améliorant l'authenticité de son accent.

Contenu du cours :
- Travail suivi en laboratoire de langues,
- Description des sons de l'anglais,
- Apprentissage de l'alphabet phonétique international,
- Initiation à la transcription phonétique,
- Apprentissage de règles d'accentuation.

Bibliographie obligatoire :
J.C. Wells, 2008, *Pronunciation Dictionary*. Pearson Longman.
Bibliographie conseillée :
J.-M. Fournier, 2010, *Manuel d'anglais oral*. Paris: Ophrys
P. Roach, 2009, *English Phonetics and Phonology*. Cambridge
Sitographie :
BBC Radio 4 : https://www.bbc.co.uk/radio4
NPR : https://www.npr.org/
GRAMMAR : http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/sounds/

Modalités de contrôle des connaissances :
Contrôle continu (E+O)

- **Session 1 :**

***Etudiants régime général** :
- Transcription phonétique de phrases courtes 1/3 (30 minutes)
- Évaluation orale (tout au long du semestre + test de lecture) 2/3 (10 minutes)
***Etudiants régime spécial** :
- Transcription phonétique de phrases courtes 1/3 (30 minutes)
- Évaluation orale : test de lecture 2/3 (10 minutes)

EC2 : Langue orale — théâtre

This course provides a practical introduction to the fundamentals of acting. Through practical theater exercises and scene work, the students will gain basic skills in pronunciation, articulation, rhythm, diction, acting, analyzing as well as theater terminology. This work will lead to the preparation of a short theatrical performance.

Bibliographie conseillée :
BROCKETT, Oscar. *The Essential Theatre*, 10th ed., Boston: Wadsworth. 2014.

Modalités de contrôle des connaissances :
Contrôle continu

- **Session 1 :**

***Etudiants régime général** :
- Participation (attendance, investment)
- Speech recording assignment (from the list of recommended plays on the syllabus)
- Theatrical performance (from the list of recommended plays on the syllabus) (10-15 minutes)

***Etudiants régime spécial** :
- Monologue from the list of recommended plays (3 minutes).

EC3 : Grammaire de la langue anglaise

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au premier semestre, le programme se divise en trois grandes parties :

– la structure de la phrase simple et les types de phrase : la phrase assertive, la phrase négative, la phrase interrogative et la phrase exclamative,
– la voix passive,
– Le présent simple et le présent en BE + ING.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.
Un travail très régulier, basé sur une brochure d'"Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis. La brochure "Analyse grammaticale" (1er et 2ème semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelles) du manuel cité en bibliographie.

Bibliographie obligatoire :
S. Persec et J.-C. Burgué, 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

Modalités de contrôle des connaissances :
Contrôle continu

- **Session 1 :**

***Etudiants régime général** :
L'évaluation des connaissances en régime "contrôle continu" se fera sur la base de 2 épreuves, l'une en milieu de semestre (coefficient 1), la seconde en fin de semestre (coefficient 2). La liste des erreurs de base sera appliquée. Ces épreuves contiendront en particulier des exercices d'analyse grammaticale ainsi que du thème grammatical (pour lequel l'acquisition de vocabulaire est indispensable, voir bibliographie).

***Etudiants régime spécial** :
- Une épreuve unique écrite en fin de semestre (1h30).

MODULE 3 (S1 Anglais)

(S1) Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I
Searching for Hispanic identity in the USA

The present focalization on anti-Hispanic sentiment in the USA, particularly as voiced by the current President Donald Trump, fails to account for the special place of Hispanic Americans in the history of the country. A colonized minority before they were stigmatized as immigrants and presumed to be illegals, Mexican Americans in particular have a unique understanding of cultural exchanges and the permeability of borders. This class will examine the questions of territory, language, and spirituality from both Anglo and Latino perspectives.

II. Bibliographie
Anzaldúa, Gloria. *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza.* San Francisco: Aunt Lute Books, 1987.
Rodriguez, Richard. *Hunger of Memory: The Education of Richard Rodriguez.* New York: Bantam Books, 1982.

Films:
Lone Star, directed by John Sayles, 1996, 135 mn.

III. Contrôle des connaissances (coefficient 1) :

- **Session 1 :**

*Etudiants régime général : Contrôle continu : Exposé oral en anglais sur un sujet au choix (50% de la note finale). Commentaire écrit, en anglais, d'un extrait d'une source primaire (50% de la note finale).
*Etudiants régime spécial : Ecrit terminal : Commentaire écrit, en anglais, d'un extrait d'une source primaire.

- **Session 2** (« rattrapage ») : Ecrit terminal : Commentaire écrit, en anglais, d'un extrait d'une source primaire.

(S1) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I
Iconography and cinema : some key concepts
This class will be devoted to the question of the construction of "meaning" in visual works (mostly: painting, photography and film). We will deal with some basic notions such as presence or absence of perspective, illusion of "reality", editing... We will also try to contextualise visual works in relation with the historical period when they were created. Two of the central concepts will revolve around the place of man in art and the role/place of art in society.

Bibliography:
Generalities:
Juhel, Françoise et al. : *Dictionnaire de l'image* (Vuibert - 2006)
(This dictionary is in French but the entries offer an English translation of the words being defined.)

Iconography:
Lagoutte, Daniel: *Introduction à l'histoire de l'art* (Hachette supérieur - 2001 - 2ème édition)
Leroi-Gourhan, André : *L'Art pariétal* (Editions J. Million - 1992)
Pooke, Grant and Whitham, Graham: *Understanding Art History* (McGraw Hill - 2010)
Wilder, Jesse Bryant: *Art History for Dummies* (Wiley Publishing - 2007)

Cinéma:
Amiel, Vincent : *Esthétique du montage* (Armand Colin - 2005)
Amiel, Vincent: *Après le clap* (Gallimard, collection Découvertes - 1995)
Jullier, Laurent: *L'analyse de séquences* (Armand Colin - 2015)
Monaco, James: *How to read a film* (Oxford University Press - 4th edition, 2009)

(S1) Regards croisés sur les littérature anglophones et hispanophones : La nouvelle aux Etats-Unis
Si elle date de plus d'un siècle, la nouvelle est tombée en désuétude dans les années 1980, pour retrouver une nouvelle vigueur aux Etats-Unis à la faveur des ateliers d'écriture.
Inadapté au lectorat américain du tournant du 19e siècle, toujours en quête de territoires nouveaux et peu à même de suivre les épisodes romanesques qui font, à la même époque, les beaux jours de la presse européenne, le roman-feuilleton est vite remplacé, sur le nouveau continent, par le récit court, d'un maniement plus aisé.
Ce cours sera l'occasion de remonter aux sources d'un genre auquel les auteurs de la Renaissance américaine ont su donner un caractère spécifiquement américain et qui a vu son heure de gloire à l'ère du jazz.
Entre théorie et histoire culturelle, ce cours s'appuiera sur une sélection de nouvelles américaines des 19e et 20e siècles, en lien étroit avec le territoire américain dans sa diversité.

Bibliographie :
Washington Irving : « Rip van Winkle » (1819)
Nathaniel Hawthorne : « The May Pole of Merry Mount » (1832)
Edgar Allan Poe : « A Tale of the Ragged Mountains » (1844)
Charlotte Perkins Gilman : « The Yellow Wallpaper » (1892)

Stephen Crane : « The Blue Hotel » (1898)
Sherwood Anderson : « Hands » in *Winesburg Ohio*, 1919
Edith Wharton : « Atrophy » (1927)
William Faulkner : « A Rose for Emily » (1930)
Flannery O'Connor : « A Good Man is Hard to Find » (1953)
Raymond Carver : « So Much Water, so Close to Home » (1981)
Steven Millhauser : « Snowmen » (1986) ; « The Knife Thrower » (1998)

MCC
Session 1 : CC.

- Participation orale ou DM : 40%
- Devoir sur table en semaine 13: 60% (2h)

MODULE 3 (S2 Espagnol)

(S2) Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II
Les langues évoluent d'un point de vue historique mais aussi par le contact qu'elles entretiennent les unes avec les autres. Les langues sont en contact dans différents types d'espaces. Après l'analyse de quelques concepts de sociolinguistique, nous verrons par l'observation et l'étude de documents concrets (renvoyant à l'oralité, à l'écrit, à la littérature) comment les aires linguistiques et culturelles anglophones et hispanophones s'interpénètrent en différents points de contacts tant en Amérique qu'en Europe.

(S2) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II
«Tercer Mundo» y «Tercer cine»
El uso de la expresión "Tercer mundo" a mediados del pasado siglo XX contribuyó a poner de relieve la persistencia de grandes desfases y tensiones entre las naciones poscoloniales y las potencias desarrolladas del "Primer mundo". "Estética del hambre", "Hacia un tercer cine", "Por un cine imperfecto" forman parte de los ensayos-manifiestos que surgieron en el medio cinematográfico en América Latina en ese contexto. El propósito de este seminario es analizar los vínculos que se establecieron entre el cine y la teoría en América Latina para comprender concretamente el *tercermundismo cinematográfico*.

Indicaciones bibliográficas

-Fanon, Frantz (1963), *Los condenados de la tierra*. México: Fondo de cultura económica.
-Guerra Ruy (et all) (1972), *Le "cinema nôvo" brésilien 1*, Paris: Lettres modernes. Études cinématographiques N° 93/96
-Paranaguá Paulo Antonio (ed.) 2003, *El cine documental en América Latina*. Madrid: Ediciones Cátedra.
-Stam, Robert (2000), *Teorías del cine. Una introducción.* Barcelona: Ediciones Paidós Comunicación 126 cine.

(S2) Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II
Après avoir vu comment, dans la histoire de la littérature, s'était opéré le passage de l'utopie à la dystopie, nous nous intéresserons aux grands classiques du genre (la plupart anglo-saxons) avant d'explorer la littérature dystopique espagnole. Nous verrons qu'elle s'adresse majoritairement à un lectorat plutôt jeune (young adult), nous tenterons de comprendre pourquoi. Nous analyserons ensemble quelques nouvelles dystopiques extraites de l'ouvrage Mañana todavía: doce distopías para el siglo XXI (Fantascy, M. 2014).

MODULE 4 COMPETENCES TRANSVERSALES

Langue Vivante 2 Portugais
(S1) ***Initiation à la langue portugaise.*** Ce cours est destiné aux grands débutants. Pronoms, formation du genre, formation du pluriel, présent de l'indicatif.

(S2) ***Modalités temporelles***, expression orale, prétérit et imparfait. Formation du futur et du conditionnel.

Expression écrite et orale
(S1) Expression écrite et orale: méthodologie de la synthèse de texte, du plus simple au plus complexe, où sont évalués la participation orale et la qualité de l'expression écrite. 2 CC. On étudiera de brefs textes romanesques ou poétiques afin de s'initier aux techniques de l'analyse littéraire.

(S2) Expression écrite et orale: ce cours reprend les bases du premier semestre mais s'applique à des synthèses portant sur plusieurs textes (2 à 5) dont certains portant sur des problématiques historiques ou contemporaines de l'Amérique latine. 2CC

Ressources documentaire et méthodologiques
(S1) Ce cours est articulé en cinq étapes:
1. Préparer sa recherche
2. Sélectionner les sources d'information
3. Chercher et localiser les documents
4. Évaluer la qualité et la pertinence des sources
5. Rendre compte de sa recherche.

(S2) Afin d'acquérir des méthodes de recherche de l'information (initiation à la méthodologie documentaire, utilisation du catalogue du Service Commun de Documentation et des ressources en ligne, outils pour la réalisation de dossiers de presse), ce cours portera sur l'étude des politiques de mémoire en Espagne et dans le Cône Sud (Argentine, Chili, Paraguay, Uruguay)

B2.3- Modalités de contrôle des connaissances de L1 S1 et S2

MODULES Détailler éléments pédagogiques	ECTS	REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
		Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient
Semestre 1	**30**										
Module 1 Culture du monde anglophone											
Civilisation britannique : de l'Empire au Brexit	2	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Entendre la littérature anglophone	2	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2 Etude et pratique de la langue											
Langue écrite et traduction	2	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique OU langue orale théâtre	1	CC		1	ET	O	1	E + O	1	O	1
Grammaire de la langue anglaise	1	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 1 Espagnol											
Thème	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Version	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Module 2 Espagnol											
Pratique de la langue orale	1	CC		1	CC	O	1	O	1	O	1
Grammaire	3	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	CC et ET	E	2	CC et ET	O	2	E	2	O	2
Module Compétences transversales											
Langue vivante non spécialistes	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Expression écrite et orale (français)	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Ressources documentaires et méthodologiques	1	CC		1	CC	E	1	E	1	E	1
Module spécifique											
Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2
Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I	1	CC		2	ET	E	2	E	2	E	2

Semestre 2	**30**										
Module 1 Culture du monde anglophone											
Civilisation américaine : Citoyenneté, XVIIIe-XXIe siècles	2	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Narrativité de la littérature anglophone	2	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Concepts clés pour comprendre le monde anglophone	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2 Etude et pratique de la langue											
Langue écrite et traduction	2	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique OU langue orale théâtre	1	CC		1	ET	O	1	E + O	1	O	1
Grammaire de la langue anglaise	1	CC		2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 1 Espagnol											
Thème	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Version	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Module 2 Espagnol											
Pratique de la langue orale	1	CC		1	CC	O	1	O	1	O	1
Grammaire	3	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module Compétences transversales											
Langue vivante non spécialistes	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Expression écrite et orale (français)	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Ressources documentaires	1	CC		1	CC	E	1	E	1	E	1
MOBIL	0			0			0		0		0
Module spécifique											
Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	1	CC		2	ET	E	2	E	2	ET	2
Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	1	CC		2	ET	E	2	E	2	ET	2
Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	1	CC		2	ET	E	2	E	2	ET	2

CC : Contrôle Continu - **ET :** Examen Terminal – **E :** Ecrit – **O :** Oral

CALENDRIER UNIVERSITAIRE
DOUBLE LICENCE ANGLAIS-ESPAGNOL

Semaine d'accueil des nouveaux étudiants (L1) (obligatoire)	Du 3 au 7 septembre 2018
Réunion d'information propre à la Double Licence	Vendredi 07 septembre
Inscriptions pédagogiques	Du 3 au 5 septembre 2018
1er Semestre	
Début des cours du 1er semestre	**A partir du 17 septembre 2018**
Pause pédagogique	Du 29 octobre au 4 novembre 2018
Journée Insertion Professionnelle	Jeudi 15 novembre 2018
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 24 décembre 2018 au 6 janvier 2019
Examens du 1er semestre	Du 7 janvier 2019 au 18 janvier 2019 inclus
2e Semestre	
Début des cours du 2ème semestre	A partir du 21 janvier 2019
Pause pédagogique	Du 18 au 22 février 2019
Vacances de printemps	Du 8 au 21 avril 2019
Examens du 2nd semestre	Du 13 au 24 mai 2019 inclus
Rattrapages	
Rattrapages	Du 17 au 28 juin 2019 inclus

Notes

Notes

BONNE RENTRÉE

à la Faculté de lettres & langues

Double **Licence**

Mention : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

Parcours : Anglais – Espagnol

univ-tours.fr

Faculté de lettres & langues _ 3, rue des Tanneurs – 37041 Tours Cedex 01